

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

---

324

CHANAR LAGUNA

Maestro PEREGRINA VALDÉS

Escuela N° 76

Fojas 13

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 76 de Chafar Laguna

Director Ernestina Valdez

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD		
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....	
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....	
		c) " " animales .....	.....	
		d) " " faenas rurales.....	.....	
		e) " " juego.....	.....	
		f) " " la muerte, juicio final	.....	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....	
		h) Brujería .....	.....	
		i) Curanderismo .....	.....	
		j) Mitos .....	.....	
		k) Cosmogonía.....	.....	
		B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
		b) Juegos.....	.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....		
	b) Leyendas .....	.....		
	c) Fábulas, anécdotas. ....	.....		
	d) Cuentos .....	.....		
	e) Refranes, adivinanzas.....	.....		
3° - Arte.	A. Poemas y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....	
		b) Canciones populares.....	.....	
	c) " infantiles.....	.....		
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	.....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....	
		k) Otros conocimientos .....	.....	

## OTROS TRABAJOS

---



---

Escuela n.º 76

Chañar Laguna

Catamarca

Localidad. Chañar Laguna

Escuela n.º 46

Nombre del maestro - Peregrina Valdés

Nombre de la persona que narró - Geris Villagra

Edad 40 años -

### Canción

Ni aunque la blanca azucena  
me presente su fragancia  
no te he olvidado por otra  
Rosita de mi esperanza -

Si Cupido me pusiera  
doce flores a escoger  
a las doce despreciara  
Rosita al amanecer -

Rosita de mi esperanza  
mi único deleite y placer  
si en ti no ves mudanza  
tu dueño pretendo ser -  
eres clavel y eres rosa  
y eres clavo de comer  
eres la rosa más linda  
que en el mundo puede haber -

Localidad. Chaitán Laguna

Escuela n.º 46

Nombre del Maestro. Peregrina Valdés

Nombre de la persona que narró. Luisa de Yslas

Edad - 60 años

### Serenito

Soy un sereno  
 Existente miserable  
 Que a mujer amable  
 No la merecí.  
 Una triste gine  
 Bajo su ventana  
 Chiveré tirana  
 Si te acordarás de mí.

Bajo de una jija  
 Con hojas de plata  
 Que a mujer ingrata  
 No la merecí.  
 Allí voy cantando  
 A las diez señoras  
 Ventanas abiertas  
 Puertas y balcones.  
 Una triste gine  
 Bajo su ventana  
 Chiveré tirana  
 Si te acordarás de mí.

Localidad. Chaitar Laguna

Escuela n.º 46

Nombre del Maestro - Peregrina Valdés

Nombre de la persona que narró. Clementina de Segura

Edad - 55 años

### La viuda

Cual recuerdo, funestas memorias  
Del esposo, infeliz que he perdido  
Deja, deja, mi pecho oprimido  
En silencio mi afán consumir.

Con sus sombras no veigas mi sueño  
A turbar ni mostrarme mi amante  
Cual lo viera en el último instante  
Noche triste en mis brazos morir.

¡Noche triste! en mi pecho oprimido  
Reclinaba su pálida frente  
Y volviendo sus ojos dolientes  
Ya empañados de angustia mortal.

Perturbado fué el hondo silencio  
Con su voz que me dijo ¡alma mía!  
Se acabó mi terrible agonía; ¡muero!  
¡adios! no me olvides jamás.

Extranjera en el mundo entonces  
Sin esposo, ni dicha, ni amores  
Hallo espinas, acerbos dolores,  
Que me obligan a eterno gemir

Y en el mar de la vida que cruzo  
Cual barquilla que agitan los vientos  
Algo envano mis tristes lamentos

Porque nadie se apiada de mi

- fin -

Localidad - Chavarr Laguna

6

Escuela N° 46

Nombre del maestro - Peregrina Valdés

Nombre de la persona que ndró - Feliciano Zurita

Edad 94 años

- Medios amante -

Aquí está tu medio amante  
Que andaba medio perdido  
Que medio vino a buscarte  
Porque medio te ha querido

Con un medio portador  
Te mandé medias memorias  
Porque medio me acordé  
Que eras tú mi media gloria

Medias memorias te envié  
Con un medio caminante  
Porque medio me acordé  
Que eras tú mi medio amante

Y yo medio me asente  
Medio tiempo de tu lado  
Y medio vine a buscarte  
Y a media vuelta he llegado.



Localidad - Chatar Jagua  
 Escuela n.º 46  
 Nombre del maestro - Peregrina Valdés  
 Nombre de la persona que narró - Belarmino Yturbe  
 Edad 80 años

La ausencia de nuestro cielo  
 Llorando estoy cada día  
 Las noches se me hacen años  
 Siglos se me hacen los días

Lágrimas son las que almuerzo  
 A medio día un dolor  
 La pena un triste suspiro  
 En una ausencia de amor

¡Qué vida tan increíble!  
 ¡Qué destino tan penoso!  
 ¡Todo el mundo se ha apegado  
 De agua que vierten mis ojos

A todos pido llorando  
 Que me den algún consuelo  
 La no puedo soportar  
 La ausencia de nuestro cielo.

Sola la cama en que dormimos  
 De consuelo de mí  
 Porque en ella juro y lloro  
 Desde que a mi bien perdí

Localidad - Chatar Laguna  
 Escuela N.º 76  
 Nombre del maestro - Peregrina Valdés

Canto infantil

Duérmete chiquito  
 Que teyo que hacer  
 Lavar los pañales  
 Sentarme a coser.

Duérmete mi niño  
 Duérmete mi sol  
 Duérmete pedazo  
 De mi corazón

Este niño lindo  
 Se quiere dormir  
 Y el pícaro sueño  
 No quiere venir

Y si no se duerme  
 Lo he de castigar  
 Con un lazo duro  
 Que está en el corral.

Al niño que es bueno  
 Dios lo bendice  
 Al niño que es malo  
 Le da lahuyices.

Localidad - Chañar Laguna 9  
Escuela n.º 46  
Nombre del maestro - Peregrina Valdés  
Nombre de la persona que narró - Jesús Carrizosa  
Edad - 85 años

Danzas populares

- Chacarera -

Chacarera de mi vida,  
Chacarera de la rosa  
Dame de tu pecho un ramo  
Chacarera buena moza

Chacarera de mi vida  
Dame de tu pecho un ramo -  
No me digas chacarera  
Chacarera no me llamo -

Localidad - Chaitas Laguna 10  
 Escuela n.º 46  
 Nombre del maestro - Peregrina Valdés  
 Nombre de la persona que nació - Jesús Carranza  
 Edad - 85 años

Danzas populares

- Queca -

No me mires con rigor  
 Con esos ojos tan bellos  
 Que son de vuestro candor  
 Los más fulgidos destellos  
 -

Permita Dios si me olvidas  
 te trague la mar serena  
 y si yo te olvido a ti  
 pase por la misma pena

Localidad. Chañar Laguna

11

Escuela N.º 198

Nombre del maestro que remite - Peregrina Valdés

Nombre de la persona que narró - Moisés Sejura

Edad 34 años

### - Supersticiones -

Si los gallos cantan a horas inacostumbradas anuncian un accidente cualquiera para las personas que los escuchan; si solo es uno el que canta, anuncia la muerte de un soltero, si dos la de un casado.

Si mulas encerradas se asustan durante la noche y bufan, es señal de hay algún condenado cerca, o un alma en pena.

Cuando en un camino se encuentra un zorro o se le por la mano izquierda es señal de que el viajero lleva mala suerte y es preferible volverse; si lo sigue o aparece por el lado derecho, indica buena estrella.

Una araña blanca vista en las primeras horas del día anuncia una alegría cercana, las de color oscuro a la misma hora son fatídicas.

Localidad. Chatar Pagua

Escuela n.º 46

Nombre del maestro. Peregrina Valdés

Nombre de la persona que narró. Angela Paéz

Edad. 46 años

### Adivinanzas

El que la hace no lo goza

El que la ve no la desea

El que no la ve ese la goza -

R: (Sepultura)

Pampila blanca, semilla negra, cinco machos y una hembra.

R: (Papel; letras, dedos, lapicera)

Localidad. Chañar Laguna  
Escuela N° 46  
Nombre del Maestro - Peregrina Valdés  
Nombre de la persona que narró. Angela Pérez

13

### Adivinanzas

Fui por un camito raso, encontré una niña sin bra-  
zos. Por comerle el corazón la hice trescientos pedazos.  
R: (Dandia)

Clavado de pies y manos, herido en la cruz está  
no es Dios ni su semejanza, adivinen quién  
será

R: (Un caballo herido en el cruceiro)